

María Paola Ferreyra

Dr. Rafael Gómez

Español 301s

4 de octubre de 2016

Mi Biografía Lingüística

Me llamo María Paola, tengo veintiuno años y soy mexicoamericana. El objetivo de mi biografía lingüística es poder evaluar mis habilidades y llegar a comprender que cosas puedo modificar para mejorar mi manera de comunicarme. Yo voy a describir como la incorporación de ambos idiomas ha causado un conflicto en la fluidez en mi manera de interactuar con otros individuos. Yo espero que a través de mi aprendizaje académico llegue a expresarme de una manera organizada, directa, y destacada que me ayude a realizar mis metas profesionales y personales.

Yo nací en México y mi lengua materna es el español. Yo siento que el español es la lengua que domina la forma en la que me comunico con los demás. Yo aprendí español por medio de mis padres ya que ese era el único idioma que ellos hablaban. Yo termine el kínder en México pero después mi familia emigro a los Estados Unidos y fui inscrita en escuelas americanas donde nada más se enseñaba el inglés. El proceso académico de la primaria fue bastante complicado porque yo tenía que quedarme en cursos después de escuela para poder aprender. Estos programas me ayudaron a ampliar mucho mi vocabulario en inglés pero tomo mucha práctica. La secundaria y la preparatoria se me hicieron más fácil porque ya me podía comunicar con los demás. Pero mi pronunciación no era muy buena y eso causo que varias personas se burlaran causando que mi confianza disminuyera.

El español no lo empecé a estudiar académicamente hasta la preparatoria. Yo inocentemente creí que esos cursos de español iban a hacer facilísimos porque ya hablaba el

español. Pero me di cuenta que estaba muy equivocada. En realidad no sabía nada sobre la pragmática, gramática, e historia del español. Así que el estudiar el español fue bastante complicado al principio. Tal vez al hablar mi español suene adecuado, pero mi manera de escribir y pensar en el español es algo que aun necesito mejorar. Yo siento que mi español no está a un nivel más alto porque nunca me explicaron las reglas gramaticales del idioma. Al contrario, nada más fui corregida por mis padres cuando no pronunciaba una palabra correctamente pero sin una explicación del porqué.

Algo curioso que me ocurre es la mayoría de mis pensamientos y mi proceso mental ocurre en inglés. Por ello, este conflicto de querer hablar en español pero que el proceso mental sea en inglés, ha causado que mi manera expresarme sea algo confusa. E incluso el hecho de hablar en español ha complicado mi manera de comunicarme porque cuando no encuentro la palabra en inglés, incorporo el idioma español y viceversa. Y aunque tenga la capacidad de comunicarme con los nativos y no nativos, mi constante hábito de incorporar ambos idiomas en una oración hace que mi manera de expresarme sea muy desorganizada.

Creo que mi capacidad actual me permite expresarme en varias circunstancias con facilidad como cuando estoy con compañeros que hablan ambos idiomas. Pero siempre batallo cuando estoy hablando con un nativo de un solo idioma. Por ejemplo, mis padres no entienden muy bien el inglés y cuando estoy hablando con ellos y no encuentro las palabras para expresarme, se me hace más fácil terminar la conversación. Esto lo hago porque al no poder incorporar el inglés, me frustro y prefiero terminar cualquier charla que seguir batallando. Lo mismo ocurre cuando hablo con alguien que nada más habla inglés. Como no puedo sustituir palabras con el español lo cual es mi hábito, prefiero observar que dar mi punto de vista. A causa de esto, muchas personas me toman como una persona antisocial, pero la realidad es que esta

constante batalla entre el español y el inglés hace que mis pensamientos y maneras de comunicación sean más complejas. Por eso, mis habilidades tanto en el español como en el inglés, son similares. Es decir puedo leer, escribir, entender, y hablar adecuadamente. Creo que necesito ser más clara y organizar mis ideas mejor para no crear confusión de algún tipo, tanto en el inglés como en el español.

En mi opinión, creo que la reputación del español es arbitraria. Yo he estado en varias ciudades de California y he notado que hay diferentes actitudes de cómo perciben al idioma. Por ejemplo, visite una parte de Santa Bárbara donde la mayoría de la población eran anglosajona y se notó que no se sentían muy cómodos e hicieron comentarios negativos. Por otra parte, he conocido gente que ve el hecho de hablar español como algo muy bueno para la variación de culturas. Creo que gran parte de la población de California alienta y apoya la diversidad de idiomas pero todavía hay una restricción. Esa restricción es basada en ese temor de que el idioma español va a terminar dominando en los Estados Unidos por encima del inglés. Por ello, pienso que sigue habiendo un aspecto negativo del español en los Estados Unidos.

Yo concluyo que así como la población hispana y latina ha empezado a incrementar, también va a incrementar el uso del español y sus variaciones. Creo que habrá diversas estructuras basadas en el país del individuo que puede llegar a crear una contradicción de unidad y desunión causada por las diferentes culturas. Yo pienso que por esta contradicción, el español seguirá siendo considerado una amenaza para el inglés y sus hablantes, pese al hecho de que pueda ser usado más frecuentemente. Mas sin embargo, espero que el aprendizaje del español siga siendo implementado desde la familia para que no haya una destrucción de aspectos culturales que el inglés no posee.